



KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

Brussel 3.3.2008
KUMM(2008) 73 finali/2

2008/0053 (CNS)

Corrigendum

Ce document annule et remplace le COM(2008)73 du 13.2.2008

Concerne toutes les versions.

Proposta għal

REGOLAMENT TAL-KUNSILL

**dwar l-applikazzjoni tal-Protokoll dwar il-proċedura ta' l-iżbilanċ eċċessiv mehmuża
mat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea**

(Verzjoni kkodifikata)

(preżentata mill-Kummissjoni)

MEMORANDUM TA' SPJEGAZZJONI

1. Fl-isfond ta' Ewropa għall-poplu, il-Kummissjoni tishaq li tissimplifika u tiċċara il-liġi tal-Komunita sabiex tkun iktar ċara u iktar aċċessibbli liċ-ċittadin komuni u b'hekk toffrilu aktar opportunitajiet u ċ-ċans li juża d-drittijiet speċifiċi li tagħtih.

Ma jistax jintlaħaq dan il-għan sakemm il-bosta dispożizzjonijiet li ġew emendati ħafna drabi b'mod sostanzjali, jibqgħu imferxin bejn l-att oriġinali u atti segwenti li jemendaw l-oriġinali. Hemm bżonn għalhekk ta' riċerka mdaqqa li tqabbel ħafna atti differenti ma' xulxin sabiex jiġu identifikati r-regoli preżenti.

Għalhekk hu essenzjali li ssir kodifikazzjoni ta' regoli li ġew emendati ta' sikwit sabiex il-liġi tal-Komunita tkun ċara u trasparenti.

2. Għalhekk fl-1 ta' April 1987 il-Kummissjoni ddeċidiet¹ li tordna lill-persunal tagħha li kull att leġislattiv għandu jiġi kkodifikat wara mhux iktar minn għaxar emendi, u tenfasizza li din hi kundizzjoni minima u li d-dipartimenti għandhom jippruvaw li jikkodifikaw it-testi li huma responsabbli għalihom anke wara inqas emendi biex jiżguraw li r-regoli tal-Komunita huma ċari u jinftehm malajr.
3. Il-Konklużjoni tal-Presidenza tal-Kunsill Ewropew ta' Edinburgu (Diċembru 1992) ikkonfermaw dan², waqt li saħqu l-importanza tal-kodifikazzjoni għaliex tagħti ċertezza għal-liġi applikabbli.

Il-kodifikazzjoni għandha sseħħ skond il-proċedura normali leġislattiva tal-Komunita.

Għalkemm l-ebda bidla sostanzjali ma tista ssir lill-atti li jiġu kkodifikati, il-Parlament Ewropew, il-Kunsill u l-Kummissjoni qablu permezz ta' ftehim interistituzzjonali tal-20 ta' Diċembru 1994 li jistgħu jużaw proċedura mgħaġġla għall-adozzjoni bikrija ta' atti ta' kodifikazzjoni.

4. L-għan ta' din il-proposta hi li sseħħ il- kodifikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 3605/93 tat-22 ta' Novembre 1993 dwar l-applikazzjoni tal-Protokoll dwar il-proċedura ta' l-iżbilanċ eċċessiv mehmuża mat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Europea³. Ir-Regolament l-ġdid jissupera lill-atti varji inkorporati fih⁴; din il-proposta żżomm il-kontenut kollu ta' l-atti li qed jiġu kkodifikati u għalhekk kull ma tagħmel hu li tgħaqqadhom bl-emendi formali biss kif meħtieġ mill-eżercizzju ta' kodifikazzjoni nnifsu.

¹ KUMM(87) 868 PV.

² Ara l-Anness 3 għal Parti A tal-Konklużjonijiet.

³ Magħmul skond il-Komunikazzjoni mill-Kummissjoni lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill – Kodifikazzjoni ta' l-*Acquis Communautaire*, KUMM(2001) 645 finali.

⁴ Ara l-Anness I għal din il-proposta.

5. Il-proposta tal-kodifikazzjoni nhasbet a bazi ta' konsolidazzjoni preliminarja fl-ilsna kollha uffiċjali tar-Regolament (KE) Nru 3605/93 u ta' l-atti li jemendawh, magħmula mill-Uffiċċju għall-Publikazzjonijiet Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej permezz ta' sistema ta' pproċessar ta' data. Fejn l-artikoli ngħataw numri ġodda, il-korrelazzjoni bejn in-numri ġodda u qodma tidher fit-tabella misjuba fl-Anness II tar-Regolament kkodifikat.

Proposta għal

REGOLAMENT TAL-KUNSILL

dwar l-applikazzjoni tal-Protokoll dwar il-proċedura ta' l-iżbilanċ eċċessiv mehmuża mat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari t-tielet sub-paragrafu ta' l-Artikolu ☒ 104(14) ☒ tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew¹,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew²,

Wara li kkunsidra l-opinjoni ta' Bank Ċentrali Ewropew³

Billi:



- (1) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 3605/93 tat-22 ta' Novembru 1993 dwar l-applikazzjoni tal-Protokoll dwar il-proċedura ta' l-iżbilanċ eċċessiv mehmuża mat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea⁴ ġie emendat kemm-il darba⁵ b'mod sostanzjali. Għal iktar ċarezza u razzjonalità, l-imsemmi Regolament għandu jiġi kkodifikat.
-

↓ 3605/93 Premessa 1 (adattat)

- (2) It-tifsira ta' “gvern”, “żbilanċ” u “investment” huma mnizzla fil-Protokoll dwar il-proċedura ta' l-iżbilanċ eċċessiv b'referenza għas-Sistema Ewropea ta' Kontijiet Ekonomiċi Integrati (ESA) ☒ mibdula mis-Sistema Ewropea ta' kontijiet nazzjonali u reġjonali fil-Komunita' (adottata bir-Regolament [tal-Kunsill] (KE) Nru [2223/96]

¹ ĠU C [...], [...], p. [...].

² ĠU C [...], [...], p. [...].

³ ĠU C [...], [...], p. [...].

⁴ ĠU L 332, 31.12.1993, p. 7. Regolament kif emendat l-aħħar mir-Regolament (KE) Nru 2103/2005 (ĠU L 337, 22.12.2005, p. 1).

⁵ Ara l-Anness I.

tal-[25 ta' Ġunju 1996] dwar is-sistema Ewropea tal-kontijiet nazzjonali u reġjonali fil-Komunita' u minn hawn 'il quddiem imsejha 'ESA 95') ⁶. Jenħtieġ li jkun hemm tifsiriet ċari b'referenza għall-kodiċijiet ta' klassifikazzjoni ta' l-ESA 95 . Dawn it-tifsiriet jistgħu jkunu soġġetti għal reviżjoni fil-kuntest ta' l-armonizzazzjoni meħtieġa fl-istatistika nazzjonali jew għal raġunijiet oħra.

↓ 3605/93 Premessa 2 u 475/2000 Premessa 2 (adattat)

- (3) It-tifsira ta' "dejn" stabbilita fil-Protokoll dwar il-proċedura ta' l-iżbilanċ eċċessiv trid tkun aktar wiesgħa b'referenza għall-kodiċijiet ta' klassifikazzjoni ta' l-ESA 95. Fil-każ ta' derivati finanzjarji, kif definiti fl-ESA 95, ma hemm l-ebda valur nominali identiku għal dak ta' strumenti oħra ta' dejn. Għalhekk, derivati finanzjarji ma għandhomx jiġu inklużi ma' l-obbligazzjonijiet li jiffurmaw id-dejn tal-gvern għall-għanijiet tal-Protokoll dwar il-proċedura ta' l-iżbilanċ eċċessiv .

↓ 351/2002 Premessa 3 (adattat)

- (4) Skond l-ESA, flussi ta' l-imgħax taħt kuntratti ta' tpartit u ftehim ta' forward rate (FRAs) għandhom jiġu kklassifikati fil- kont finanzjarju u jeħtieġu trattament speċifiku rigward id-data trasmessa taħt il-proċedura ta' l-iżbilanċ eċċessiv.

↓ 475/2000 Premessa 3 (adattat)

- (5) L- -ESA 95 tipprovdi definizzjoni dettaljata tal-prodott gross domestiku bil-prezzijiet korrenti tas-suq, li tixraq għall-kalkolu tal-proporzjonijiet ta' l-iżbilanċ tal-gvern għall-prodott gross domestiku u tad-dejn tal-gvern għall-prodott gross domestiku msemmi fl-Artikolu 104 tat-Trattat.

↓ 475/2000 Premessa 4 (adattat)

- (6) In-nefqa konsolidata fuq l- imgħax tal-gvern hija indikatur importanti għas-sorveljanza tas-sitwazzjoni ta' l-istimi fl-Istati Membri. Nefqa fuq l-imgħax hija fiha nfisha marbuta intrinsikament mad-dejn tal-gvern. Id-dejn tal-gvern li jrid jiġi rappurtat lill-Kummissjoni mill-Istati Membri irid ikun konsolidat fis-settur tal-gvern. Il-livelli tad-dejn tal-gvern u tan-nefqa fuq l-imgħax għandhom ikunu konsistenti bejn xulxin. Il-metodoloġija ta' l-ESA 95 (punt [1.58]) tagħraf illi, għal ċerti tipi ta' analiżi, l-aggregati konsolidati huma iktar sinifikanti minn ċifri grossi generali.

↓ 3605/93 Premessa 4

- (7) Skond kif jgħid il-Protokoll dwar il-proċedura ta' l-iżbilanċ eċċessiv, il-Kummissjoni jenħtieġelha li tagħti dettalji ta' statistika sabiex jintużaw f' dik il-proċedura.

⁶ ĠU L [310], [30.11.1996], p. [1. Regolament kif emendat l-ahħar mir-Regolament (KE) tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill Nru 1267/2003 (ĠU L 180, 18.7.2003, p. 1)] .

↓ 2103/2005 Premessa 2

- (8) Ir-rwol tal-Kummissjoni, bhala awtorità statistika, f'dak il-kuntest huwa speċifikament eżerċitat mill-Eurostat, f'isem il-Kummissjoni. Bhala d-dipartiment tal-Kummissjoni responsabbli għat-tweqqif tal-kompiti tal-Kummissjoni fir-rigward tal-produzzjoni ta' statistika Komunitarja, l-Eurostat huwa meħtieġ jeseġwixxi l-kompiti tiegħu skond il-prinċipji ta' imparzjalità, affidabbiltà, rilevanza, attwalità fin-nefqa, kunfidenzjalità statistika u trasparenza, kif stabbiliti fid-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 97/281/KE tal-21 ta' April 1997 dwar ir-rwol ta' l-Eurostat rigward il-produzzjoni ta' l-istatistika Komunitarja⁷. L-implementazzjoni mill-awtoritajiet statistiċi nazzjonali u Komunitarji tar-Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni tal-25 ta' Mejju 2005 dwar l-indipendenza, l-integrità u r-responsabbiltà ta' l-awtoritajiet nazzjonali u Komunitarji għandha ssaħħah il-prinċipju ta' l-indipendenza professjonali, l-adeġwatezza tar-riżorsi u l-kwalità ta' *data* statistika.

↓ 3605/93 Premessa 5 (adattat)

- (9) Jenħtieġ li jkun hemm regoli dettaljati biex jithejjew fil-hin u regolarment ir-rapporti mill-Istati Membri lill-Kummissjoni ☒ (Eurostat) ☒ dwar l-iżbilanċi tagħhom, ippjanati u attwali, u ta' kemm ikun id-dejn tagħhom,

↓ 3605/93

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

KAPITOLU I

Tifsiriet

↓ 475/2000 Art. 1 punt 1 (adattat)

Artikolu 1

1. Għall-għanijiet tal-Protokoll dwar il-proċedura ta' l-iżbilanċ eċċessiv u ta' dan ir-Regolament, it-termini mogħtija fil-paragrafi ☒ 2 sa 6 ☒ huma definiti skond is-sistema Ewropea ta' kontijiet nazzjonali u reġjonali fil-Komunità (minn ☒ hawn ☒ "il quddiem imsejha l-“ESA 95”), adottata bir-Regolament (KE) Nru [2223/96]. Il-kodiċijiet ta' bejn il-parentesi jirreferu għall-ESA 95.

⁷ ĠU L 112, 29.4.1997, p. 56.

↓ 475/2000 Art. 1 punt 1 (adattat)
→₁ 351/2002 Art. 1 punt 1
→₂ 351/2002 Art. 1 punt 2

2. “Gvern” tfisser is-settur tal-gvern ġenerali (S.13), jiġifieri l-“gvern ċentrali” (S.1311), gvern statali (S.1312), gvern lokali (S.1313) u fondi ta’ sigurta soċjali (S.1314), bl-esklużjoni ta’ ☒ hidmiet ☒ kummerċjali, kif definiti fl- ESA 95.

It-tħollija barra ta’ ☒ hidmiet ☒ kummerċjali tfisser illi s-settur tal-gvern ġenerali (S.13) jikkompreni biss dawk l-unitajiet istituzzjonali li jipproduċu servizzi mhux tas-suq bħala l-attività ewlenija tagħhom.

3. “Żbilanċ ☒ tal-gvern ☒ (bilanċ favorevoli)” tfisser is-self missellef nett (self misluf nett) (→₁ EDP B.9 ←) tas-settur “gvern ġenerali” (S.13), kif definit fl- ESA 95. L-imghax kompriż fl-isbilanċ tal-gvern huwa l-imghax (→₂ EDP D.41 ←), kif definit fl-ESA 95.

4. “Investiment tal-gvern” tfisser il-formazzjoni ta’ kapital gross fiss (P.51) fis-settur tal-“gvern ġenerali” (S.13), kif definit fl-ESA 95.

5. “Dejn tal-gvern” tfisser id-dejn totali gross bil-valur nominali li jifdal fl-aħħar tas-sena tas-settur “gvern ġenerali” (S.13), minbarra dawk l-obbligazzjonijiet li l-assi finanzjarji korrespondenti tagħhom huma miżmuma mis-settur gvern ġenerali (S.13).

Id-dejn tal-gvern jinbena bl-obbligazzjonijiet tal-gvern ġenerali fil-kategoriji li ġejjin: muniti u depożiti (AF.2); sigurtajiet oħra għajr ishma, minbarra derivati finanzjarji (AF.33) u self (AF.4), kif definiti fl-ESA 95.

Il-valur nominali ta’ obbligazzjonijiet li jibqgħu fl-aħħar tas-sena huwa l-valur fuq il-wiċċ.

Il-valur nominali ta’ obbligazzjonijiet magħquda ma’ indiċi jikkorrespondi għall-valur fuq il-wiċċ tagħha aġġustat bil-bidla relatata ma’ l-indiċi fil-valur tal-kapital prinċipali milhuq sa l-aħħar tas-sena.

Obbligazzjonijiet denominati f’ muniti barranin, jew skambjati minn munita barranija permezz ta’ ftehim kontrattwali ☒ għal ☒ munita barranija oħra jew iktar għandhom jiġu konvertiti f’ dawn il-muniti barranin ☒ l-oħra bir-rata miftiehma f’ dawn il- ☒ kuntratti u għandhom ☒ jinqalbu fil- ☒ munita nazzjonali ☒ fuq ☒ bażi tar-rata ta’ kambju rappreżentattiva tas-suq li tipprevali fl-aħħar jum tax-xogħol ta’ kull sena.

Obbligazzjonijiet denominati fil-munita nazzjonali u skambjati permezz ta’ ftehimijiet kontrattwali ☒ għal munita barranija ☒ għandhom jiġu konvertiti fil-munita barranija bir-rata miftiehma f’ dawn il-kuntratti u għandhom jinqalbu fil-munita nazzjonali ☒ fuq ☒ bażi tar-rata rappreżentattiva tal-kambju tas-suq kif tipprevali fl-aħħar jum tax-xogħol ta’ kull sena.

Obbligazzjonijiet denominati f’ munita barranija u skambjati permezz ta’ ftehim kontrattwali ☒ għal munita nazzjonali ☒ għandhom jiġu konvertiti fil-munita nazzjonali skond ir-rata miftiehma f’ dawn il-kuntratti.

↓ 475/2000 Art. 1 punt 1 (adattat)

6. ☒ “ ☒ Prodott gross domestiku ☒ ” ☒ ifisser il-prodott grossdomestiku fil-prezzijiet kurrenti tas-suq (PGD mp) (B.1*g), kif definit fl-ESA 95.

↓ 2103/2005 Art. 1 punt 1

Artikolu 2

1. L-iżbilanċ ippjanat tal-gvern u ċ-ċifri tal-livell ta' dejn tal-gvern iffissru dawk iċ-ċifri stabbiliti għas-sena kurrenti mill-Istati Membri. Huma għandhom ikunu l-previzjonijiet uffiċjali l-iktar reċenti, b'kont meħud tad-deċiżjonijiet l-iktar reċenti dwar il-budget u ta' l-iżviluppi u l-prospetti ekonomiċi. Huma għandhom ikunu prodotti fl-iqsar żmien possibbli qabel l-iskadenza tat-terminu perentorju għar-rappurtar.

2. Iċ-ċifri attwali ta' l-iżbilanċ tal-gvern u tal-livell ta' dejn tal-gvern iffissru r-riżultati stmati, provviżorji, semi-finalizzati jew finali għal sena li tkun għaddiet. Id-data ppjanata flimkien mad-data attwali għandhom jiffurmaw serje kronoloġika konsistenti fir-rigward tad-definizzjonijiet u l-kunċetti.

↓ 3605/93

KAPITOLU II

Regoli u pubblikazzjoni ta' rapporti

Artikolu 3

↓ 2103/2005 Art. 1 punt 2
(adattat)

1. L-Istati Membri għandhom jirrappurtaw lill-Kummissjoni ☒ (l-Eurostat) ☒ l-iżbilanċi ppjanati u attwali tal-gvern u l-livelli ta' dejn tal-gvern ☒ tagħhom ☒ darbtejn fis-sena, l-ewwel darba qabel l-1 ta' April tas-sena kurrenti (sena n) u t-tieni darba qabel l-1 ta' Ottubru tas-sena n .

L-Istati Membri għandhom jinformaw lill-Kummissjoni ☒ (l-Eurostat) ☒ liema Awtoritajiet Nazzjonali jkunu responsabbli għar-rappurtar fil-proċedura ta' l-iżbilanċ eċċessiv.

2. Qabel l-1 ta' April tas-sena n , l-Istati Membri:

- (a) għandhom jirrappurtaw lill-Kummissjoni ☒ (Eurostat) ☒ l-iżbilanċ ippjanat tal-gvern tagħhom għas-sena n , stima aġġornata ta' l-iżbilanċ attwali tal-gvern tagħhom għas-sena $n-1$ u l-iżbilanċi attwali tal-gvern tagħhom għas-seni $n-2$, $n-3$ u $n-4$;

- (b) għandhom fl-istess waqt jipprovdu lill-Kummissjoni ☒ (Eurostat) ☒ *d-data* ppjanata minnhom għas-sena n u *d-data* attwali għas-snin $n-1$, $n-2$, $n-3$ u $n-4$ ta' l-izbilanċi korrispondenti fl-estimi fil-kontijiet pubbliċi tagħhom skond id-definizzjoni mogħtija l-aktar prominenza f'pajjiżhom u skond iċ-ċifri li jispjegaw it-transizzjoni bejn l-izbilanċ fl-estimi fil-kontijiet pubbliċi u l-izbilanċ tal-gvern tagħhom għas-sub-settur S.1311;
- (ċ) għandhom fl-istess waqt jipprovdu lill-Kummissjoni ☒ (Eurostat) ☒ *d-data* attwali tagħhom għas-snin $n-1$, $n-2$, $n-3$ u $n-4$ tal-bilanċi operattivi korrispondenti tagħhom u biċ-ċifri li jispjegaw it-transizzjoni bejn il-bilanċi operattivi ta' kull sub-settur tal-gvern u l-izbilanċ tal-gvern tagħhom għas-sub-setturi S.1312, S.1313 u S.1314;
- (d) għandhom jirrapportaw lill-Kummissjoni ☒ (Eurostat) ☒ il-livell ippjanat minnhom tad-dejn tal-gvern fl-aħħar tas-sena n u l-livelli tagħhom tad-dejn attwali tal-gvern fl-aħħar tas-snin $n-1$, $n-2$, $n-3$ u $n-4$;
- (e) għandhom fl-istess waqt jipprovdu lill-Kummissjoni ☒ (Eurostat) ☒, għas-snin $n-1$, $n-2$, $n-3$ u $n-4$, iċ-ċifri li jispjegaw il-kontribut ta' l-izbilanċ tal-gvern u fatturi oħra rilevanti għall-varjazzjoni fil-livell tad-dejn tal-gvern tagħhom għal kull sub-settur.

3. Qabel l-1 ta' Ottubru tas-sena n , l-Istati Membri għandhom jirrapportaw lill-Kummissjoni ☒ (Eurostat) ☒:

- (a) l-izbilanċ ippjanat tal-gvern aġġornat minnhom għas-sena n u l-izbilanċi attwali tal-gvern tagħhom għas-snin $n-1$, $n-2$, $n-3$ u $n-4$ u għandhom jikkonformaw mar-rekwiziti punti (b) u (ċ) tal-paragrafu 2;
- (b) il-livell ippjanat tad-dejn tal-gvern aġġornat minnhom fl-aħħar tas-sena n u l-livelli tad-dejn attwali tal-gvern tagħhom fl-aħħar tas-snin $n-1$, $n-2$, $n-3$ u $n-4$, u għandhom jikkonformaw mar-rekwiziti punt (e) tal-paragrafu 2.

↓ 3605/93 (adattat)

4. Iċ-ċifri ta' l-izbilanċ ippjanat tal-gvern kif rappurtat lill-Kummissjoni ☒ (l-Eurostat) ☒ skond il-paragrafi 2 u 3 għandhom jintwerew fil-munita nazzjonali u skond is-snin ta' l-estimi.

Iċ-ċifri ta' l-izbilanċ attwali tal-gvern u ☒ tal-livell tad- ☒ dejn attwali tal-gvern kif rappurtati lill-Kummissjoni ☒ (l-Eurostat) ☒ skond il-paragrafi 2 u 3 għandhom jintwerew fil-munita nazzjonali u skond is-snin kalendarji, hliet għall-istimi aġġornati għas-sena $n-1$, li tista' tintwera skond is-snin ta' l-estimi.

Meta is-sena ta' l-estimi ma tkunx taqbel mas-sena kalendarja, l-Istati Membri għandhom ukoll jirrapportaw lill-Kummissjoni ☒ (l-Eurostat) ☒ iċ-ċifri tagħhom tad-dejn attwali tal-gvern u kemm kien id-dejn attwali tal-gvern għas-sentejn ta' l-estimi qabel is-sena kurrenti ta' l-estimi.

↓ 3605/93 (adattat)
→₁ 475/2000 Art. 1 punt 3

Artikolu 4

L-Istati Membri għandhom, skond il-proċedura ☒ stabbilita ☒ fl-Artikolu 3(1), (2) u (3), jagħtu lill-Kummissjoni ☒ (l-Eurostat) ☒ iċ-ċifri tan-nefqa tal-gvern tagħhom f'investimenti →₁ u nefqa fuq l-imgħax (konsolidata) ←.

↓ 3605/93 (adattat)

Artikolu 5

L-Istati Membri għandhom jagħtu lill-Kummissjoni ☒ (Eurostat) ☒ tbassir dwar il-prodott gross domestiku tagħhom għas-sena n u l-ammont attwali tal-prodott gross domestiku tagħhom għas-snin $n-1$, $n-2$, $n-3$ u $n-4$, fl-istess żmien kif imsemmi fl-Artikolu 3(1).

↓ 2103/2005 Art. 1 punt 3
(adattat)

Artikolu 6

1. L-Istati Membri għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni ☒ (l-Eurostat) ☒, hekk kif issir disponibbli, b'kull revizjoni ☒ ewlenija ☒ fiċ-ċifri, li jkunu diġà rappurtati, ta' l-iżbilanċ u tad-dejn attwali u ppjanati tal-gvern.

2. Ir-revizjonijiet ☒ ewlenien ☒ fiċ-ċifri attwali ta' l-iżbilanċ u tad-dejn diġà rappurtati għandhom jiġu dokumentati adegwament. F'kull każ, ir-revizjonijiet li bihom jiġu maqbuża l-valuri ta' referenza kif speċifikati fil-Protokoll ☒ dwar il-proċedura ta' l-iżbilanċ eċċessiv ☒, jew ir-revizjonijiet li jfissru li *d-data* ta' Stat Membru ma għadhomx jaqbuż l-valuri ta' referenza, għandhom jiġu rappurtati u dokumentati adegwament.

Artikolu 7

L-Istati Membri għandhom jippublikaw id-*data* attwali ta' l-iżbilanċ u tad-dejn u *data* oħra tas-snin ta' qabel rappurtati lill-Kummissjoni ☒ (l-Eurostat) ☒ skond l-Artikoli 3 sa 6.

KAPITOLU III

Kwalità tad-*data*

Artikolu 8

1. Il-Kummissjoni (l-Eurostat) għandha regolarment tivvaluta l-kwalità kemm tad-*data* attwali rappurtata mill-Istati Membri kif ukoll tal-kontijiet tas-settur tal-gvern li fuqhom tkun ibbażata, miġbura skond l-ESA 95 (minn hawn ‘il quddiem imsejha “kontijiet tal-gvern”). Il-kwalità tad-*data* attwali tfisser konformità mar-regoli tal-kontabbiltà, kompletezza, affidabbiltà, puntwalità, u konsistenza tad-*data* statistika. Il-valutazzjoni ser tiffoka fuq oqsma speċifikati fl-inventarji ta’ l-Istati Membri bħad-delimitazzjoni tas-settur tal-gvern, il-klassifikazzjoni tat-transazzjonijiet u ta’ l-obbligazzjonijiet tal-gvern, u ż-żmien ta’ registrazzjoni.

2. L-Istati Membri għandhom jipprovdu lill-Kummissjoni (l-Eurostat), fil-pront kemm jista’ jkun, l-informazzjoni statistika rilevanti mitluba għall-htigijiet tal-valutazzjoni tal-kwalità tad-*data*, mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet dwar il-kunfidenzjalità statistika tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 322/97 ⁸ .

“Informazzjoni dwar l-istatistika” imsemmija fl-ewwel subparagrafu għandha tkun limitata għall-informazzjoni strettament meħtieġa biex tiġi kontrollata l-konformità mar-regoli ta’ l-ESA. B’mod partikolari, informazzjoni dwar l-istatistika tfisser:

- (a) *data* minn Kontijiet Nazzjonali;
- (b) inventarji;
- (c) tabelli ta’ notifika ta’ l-EDP;
- (d) kwestjonarji u kjarifiki addizzjonali relatati man-notifiki.

Il-format tal-kwestjonarji għandu jiġi definit mill-Kummissjoni (l-Eurostat) wara konsultazzjoni tal-Kumitat dwar l-Istatistika Monetarja, Finanzjarja u tal-Bilanċ tal-Pagamenti (minn hawn ‘il quddiem imsejha is-“CMFB”).

3. Il-Kummissjoni (l-Eurostat) għandha tirrapporta regolarment lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill dwar il-kwalità tad-*data* attwali rappurtata mill-Istati Membri. Ir-rapport għandu jindirizza l-valutazzjoni ġenerali tad-*data* attwali rappurtata mill-Istati Membri fir-rigward tal-

⁸ ĠU L 52, 22.2.1997, p. 1.

konformità mar-regoli tal-kontabbiltà, tal-kompletezza, ta' l-affidabbiltà, tal-puntwalità, u tal-konsistenza tad-*data*.

Artikolu 9

1. L-Istati Membri għandhom jipprovdu lill-Kummissjoni (l-Eurostat) b'inventarju dettaljat tal-metodi, proċeduri u sorsi użati sabiex tingabar id-*data* ta' l-iżbilanċ u tad-dejn attwali u tal-kontijiet tal-gvern li fuqhom tkun ibbażata.

↓ 2103/2005 Art. 1 punt 4
(adattat)

2. L-inventarji għandhom jithejjew skond linji gwida adottati mill-Kummissjoni (l-Eurostat) wara konsultazzjoni mas- CMFB .

↓ 2103/2005 Art. 1 punt 4

3. L-inventarji għandhom jiġu aġġornati wara reviżjonijiet fil-metodi, fil-proċeduri u fis-sorsi adottati mill-Istati Membri sabiex tingabar id-*data* statistika tagħhom.

4. L-Istati Membri għandhom jagħmlu l-inventarji tagħhom pubbliċi.

5. Il-kwistjonijiet imsemmija fil-paragrafi 1, 2 u 3 jistgħu jiġu ttrattati fiż-żjarat imsemmija fl-Artikolu 11.

Artikolu 10

1. Fl-eventwalità ta' dubbju rigward l-implementazzjoni korretta tar-regoli ta' kontabbiltà ta' l-ESA 95, l-Istat Membru konċernat għandu jitlob kjarifika mill-Kummissjoni (l-Eurostat). Il-Kummissjoni (l-Eurostat) għandha minnufih teżamina l-kwistjoni u tikkomunika l-kjarifika tagħha lill-Istat Membru konċernat u, meta xieraq, lis-CMFB.

2. Għal każijiet li, fil-fehma tal-Kummissjoni jew ta' l-Istat Membru konċernat, ikunu komplessi jew ta' interess ġenerali, il-Kummissjoni (l-Eurostat) għandha tiehu deċiżjoni wara li tikkonsulta lis-CMFB. Il-Kummissjoni (l-Eurostat) għandha tagħmel id-deċiżjonijiet pubbliċi, flimkien ma' l-opinjoni tas-CMFB, mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet relattivi għall-kunfidenzjalità ta' l-istatistika tar-Regolament (KE) Nru 322/97.

↓ 2103/2005 Art. 1 punt 4
(adattat)

Artikolu 11

1. Il-Kummissjoni (l-Eurostat) għandha tiżgura djalogu permanenti ma' l-awtoritajiet statistiċi ta' l-Istati Membri. Għal dan il-għan, il-Kummissjoni (l-Eurostat) għandha twettaq fl-Istati Membri kollha żjarat regolari ta' djalogu, kif ukoll żjarat metodologiċi eventwali.

2. Iż-żjarat ta' djalogu huma maħsuba sabiex jirrevedu d-data rappurtata, sabiex jiġu eżaminati kwistjonijiet metodoloġiċi, sabiex jiġu diskussi proċessi u sorsi statistiċi deskritti fl-inventarji, u sabiex tiġi valutata l-konformità mar-regoli tal-kontabbiltà. Iż-żjarat ta' djalogu għandhom jintużaw sabiex jiġu identifikati riskji jew problemi potenzjali dwar il-kwalità tad-data rappurtata.

3. Iż-żjarat metodoloġiċi ma għandhomx imorru lil hinn mill-qasam purament statistiku. Dan għandu jiġi rifless fil-kompożizzjoni tad-delegazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 12.

↓ 2103/2005 Art. 1 punt 4

Iż-żjarat metodoloġiċi huma maħsuba sabiex jiġu sorveljati l-proċessi u l-kontijiet tal-gvern li jiġġustifikaw id-data attwali rappurtata u sabiex jitfasslu konklużjonijiet dettaljati dwar il-kwalità tad-data rappurtata, kif definit fl-Artikolu 8(1).

Iż-żjarat metodoloġiċi għandhom isiru biss f'każijiet fejn jiġu identifikati riskji sostanzjali jew problemi potenzjali fil-kwalità tad-data, b'mod speċjali fejn dawn jolqtu l-metodi, il-kunċetti u l-klassifikazzjoni applikati għad-data li l-Istati Membri huma obbligati li jirrapportaw.

4. Meta torganizza żjarat ta' djalogu u metodoloġiċi, il-Kummissjoni (l-Eurostat) għandha tittrasmetti l-konklużjonijiet provviżorji tagħha lill-Istati Membri konċernati għall-kummenti tagħhom.

Artikolu 12

1. Meta twettaq żjarat metodoloġiċi fl-Istati Membri, il-Kummissjoni (l-Eurostat) tista' titlob l-għajjnuna ta' esperti nazzjonali tal-kontabbiltà, proposti minn Stati Membri ohra fuq bażi volontarja, u ta' uffiċjali minn dipartimenti ohra tal-Kummissjoni.

↓ 2103/2005 Art. 1 punt 4
(adattat)

Il-lista ta' esperti tal-kontijiet nazzjonali li minnha l-Kummissjoni ☒ (l-Eurostat) ☒ tista' titlob assistenza, se tkun kostitwita abbażi ta' proposti mibgħuta lill-Kummissjoni ☒ (l-Eurostat) ☒ mill-awtoritajiet nazzjonali responsabbli għar-rappurtar ☒ ta' l-iżbilanċ ☒ eċċessiv.

2. L-Istati Membri għandhom jieħdu l-mizuri kollha meħtieġa sabiex jiffacilitaw iż-żjarat metodoloġiċi. Dawn iż-żjarat għandhom ikunu limitati għall-awtoritajiet nazzjonali involuti fir-rappurtar tal-proċedura ta' l-iżbilanċ eċċessiv. L-Istati Membri għandhom, madankollu, jiżguraw li s-servizzi tagħhom li jkunu involuti direttament jew indirettament fil-produzzjoni tal-kontijiet u d-dejn tal-gvern, u fejn meħtieġ l-awtoritajiet nazzjonali tagħhom li jkollhom responsabbiltà funzjonali għall-kontroll tal-kontijiet pubbliċi, jipprovdu lill-uffiċjali tal-Kummissjoni jew lill-esperti l-oħra msemmija fil-paragrafu (1) bl-għajjnuna meħtieġa sabiex iwettqu dmirijiethom, ukoll billi jagħmlu disponibbli dokumenti sabiex tiġi ġustifikata d-data attwali rappurtata dwar l-iżbilanċ u d-dejn u l-kontijiet tal-gvern li fuqhom tkun ibbażata. Ir-records kunfidenzjali tas-sistema statistika nazzjonali għandhom jiġu pprovduti biss lill-Kummissjoni (l-Eurostat).

Mingħajr preġudizzju għall-obbligu ġenerali ta' l-Istati Membri biex jiehdu l-miżuri kollha meħtieġa biex jiġu faċilitati ż-żjarat metodoloġiċi, l-interlokutori tal-Kummissjoni (l-Eurostat) għaż-żjarat metodoloġiċi msemmija fl-ewwel subparagrafu huma, f'kull Stat Membru, is-servizzi responsabbli għar-rappurtar tal-proċedura ta' l-iżbilanċ eċċessiv.

↓ 2103/2005 Art. 1 punt 4

3. Il-Kummissjoni (l-Eurostat) għandha tiżgura li l-uffiċjali u l-esperti li jipparteċipaw f'dawn iż-żjarat jissodisfaw kull garanzija fir-rigward ta' kompetenza teknika, indipendenza professjonali u l-osservanza tal-kunfidenzjalità.

Artikolu 13

Il-Kummissjoni (l-Eurostat) għandha tirrapporta lill-Kumitat Ekonomiku u Finanzjarju dwar il-konklużjonijiet taż-żjarat ta' djalogu u metodoloġiċi, inkluż kull kumment dwarhom magħmul mill-Istat Membru konċernat. Dawn ir-rapporti flimkien ma' kull kumment mill-Istat Membru konċernat, wara li jkunu ġew trasmessi lill-Kumitat Ekonomiku u Finanzjarju, għandhom isiru pubbliċi, mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet dwar il-kunfidenzjalità statistika fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 322/97.

↓ 2103/2005 Art. 1 punt 4
(adattat)

KAPITOLU IV

Fornitura ta' data mill-Kummissjoni (l-Eurostat)

↓ 2103/2005 Art. 1 punt 4

Artikolu 14

1. Il-Kummissjoni (l-Eurostat) għandha tipprovdi d-*data* attwali dwar l-iżbilanċ u d-dejn tal-gvern għall-applikazzjoni tal-Protokoll dwar il-proċedura ta' l-iżbilanċ eċċessiv, fi żmien tliet ġimgħat wara l-iskadenza tat-termini perentorji tar-rappurtar imsemmija fl-Artikolu 3(1) jew wara r-reviżjonijiet kif imsemmija fl-Artikolu 6(1). Din il-fornitura ta' *data* għandha titwettaq permezz ta' pubblikazzjoni.

2. Il-Kummissjoni (l-Eurostat) ma għandhiex tittardja l-fornitura tad-*data* attwali ta' l-iżbilanċ u d-dejn tal-gvern ta' l-Istati Membri meta Stat Membru ma jkunx irrapporta d-*data* proprja tiegħu.

Artikolu 15

1. Il-Kummissjoni (l-Eurostat) tista' tesprimi riżerva dwar il-kwalità tad-*data* attwali rappurtata mill-Istati Membri. Mhux aktar tard minn tlett ijiem ta' xogħol qabel id-*data* ppjanata għall-pubblikazzjoni, il-Kummissjoni (l-Eurostat) għandha tikkomunika lill-Istat Membru konċernat u lill-President tal-Kumitat Ekonomiku u Finanzjarju r-riżerva li jkollha l-*hsieb* li tesprimi u tagħmel pubblika. Fejn il-kwistjoni tiġi solvuta wara l-pubblikazzjoni tad-*data* u tar-riżerva, l-irtirar tar-riżerva għandu jsir pubbliku immedjatament wara.

2. Il-Kummissjoni (l-Eurostat) tista' temenda d-*data* attwali rappurtata mill-Istati Membri u tipprovdi *data* emendata u ġustifikazzjoni għall-emenda fejn ikun hemm prova li d-*data* attwali rappurtata mill-Istati Membri mhijiex konformi mar-rekwiżiti ta' l-Artikolu 8(1). Mhux aktar tard minn tlett ijiem ta' xogħol qabel id-*data* ppjanata għall-pubblikazzjoni, il-Kummissjoni (l-Eurostat) għandha tikkomunika lill-Istat Membru konċernat u lill-President tal-Kumitat Ekonomiku u Finanzjarju d-*data* emendata u l-ġustifikazzjoni għall-emenda.

KAPITOLU V

Dispożizzjonijiet ġenerali

↓ 2103/2005 Art. 1 punt 4
(adattat)

Artikolu 16

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li d-*data* attwali rappurtata lill-Kummissjoni ☒ (l-Eurostat) ☒ tkun provduta skond il-prinċipji stabbiliti bl-Artikolu 10 tar-Regolament (KE) Nru 322/97. F'dan ir-rigward, ir-responsabbiltà ta' l-awtoritajiet statistiċi nazzjonali tkun li jiżguraw konformità tad-*data* rappurtata ma' ☒ l-Artikolu ☒ 1 ta' ☒ dan ir-Regolament ☒ u mar-regoli ta' kontabbiltà ta' l-ESA 95 li fuqhom tkun ibbażata.

2. L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri kollha meħtieġa sabiex jiżguraw li l-uffiċjali responsabbli għar-rappurtar tad-*data* attwali lill-Kummissjoni ☒ (l-Eurostat) ☒ u tal-kontijiet tal-gvern li fuqhom tkun ibbażata jaġixxu skond il-prinċipji stabbiliti fl-Artikolu 10 tar-Regolament (KE) Nru 322/97.

Artikolu 17

Fl-eventwalità ta' reviżjoni ta' l-ESA 95 jew ta' emenda fil-metodoloġija tagħha deċiża mill-Parlament Ewropew u mill-Kunsill jew mill-Kummissjoni skond ir-regoli ta' kompetenza u ta' proċedura stabbiliti fit-Trattat u fir-Regolament (KE) Nru [2223/96], il-Kummissjoni għandha tintroduċi r-referenzi l-godda għall-ESA 95 fl-Artikoli 1 u 3 ☒ ta' dan ir-Regolament ☒.



Artikolu 18

Ir-Regolament (KE) Nru 3605/93 hu mhassar.

Referenzi ghar-Regolament li gie mhassar ghandhom jinftiehm bhal referenzi ghal dan ir-Regolament u ghandhom jinqraw skond it-tabella ta' korrelazzjoni fl-Anness II.

Artikolu 19

Dan ir-Regolament ghandu jidhol fis-sehh fl-ghoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tieghu fil-*Gurnal Ufficjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Dan ir-Regolament ghandu jorbot fl-intier tieghu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Maghmul fi Brussell,

*Ghall-Kunsill
Il-President*



ANNEX I

Regolament imhassar flimkien ma' l-emendi suċċessivi tieghu

Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 3605/93	(ĠU L 332, 31.12.1993, p. 7)
Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 475/2000	(ĠU L 58, 3.3.2000, p. 1)
Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 351/2002	(ĠU L 55, 26.2.2002, p. 23)
Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2103/2005	(ĠU L 337, 22.12.2005, p. 1)

ANNEX II

TABELLA TA' KORRELAZZJONI

Regolament (KE) Nru 3605/93	Dan ir-Regolament
Sezzjoni 1	Kapitolu I
Artikolu 1(1) sa (5)	Artikolu 1(1) sa (5)
Artikolu 2	Artikolu 1(6)
Artikolu 3	Artikolu 2
Sezzjoni 2	Kapitolu II
Artikolu 4(1)	Artikolu 3(1)
Artikolu 4(2), l-ewwel sal-ħames inciż	Artikolu 3(2)(a) sa (e)
Artikolu 4(3), l-ewwel u t-tieni inciż	Artikolu 3(3)(a) u (b)
Artikolu 4(4)	Artikolu 3(4)
Artikolu 5	Artikolu 4
Artikolu 6	Artikolu 5
Artikolu 7	Artikolu 6
Artikolu 8	Artikolu 7
Sezzjoni 2a	Kapitolu III
Artikolu 8a(1)	Artikolu 8(1)
Artikolu 8a(2), l-ewwel subparagrafu	Artikolu 8(2), l-ewwel subparagrafu
Artikolu 8a(2), it-tieni subparagrafu, l-ewwel sar-raba' inciż	Artikolu 8(2), it-tieni subparagrafu, punti (a) sa (d)
Artikolu 8(a)(2), it-tielet subparagrafu	Artikolu 8(2), it-tielet subparagrafu
Artikolu 8(a)(3)	Artikolu 8(3)
Artikolu 8b	Artikolu 9
Artikolu 8c	Artikolu 10
Artikolu 8d, l-ewwel paragrafu, l-ewwel u t-tieni sentenza	Artikolu 11(1)

Artikolu 8d, l-ewwel paragrafu, it-tielet sentenza	Artikolu 11(3), it-tielet subparagrafu
Artikolu 8d, it-tieni paragrafu, l-ewwel u t-tieni sentenza	Artikolu 11(2)
Artikolu 8d, it-tieni paragrafu, it-tielet sentenza	Artikolu 11(3), it-tieni subparagrafu
Artikolu 8d, it-tieni paragrafu, ir-raba' u l-hames sentenza	Artikolu 11(3), l-ewwel subparagrafu
Artikolu 8d, it-tielet paragrafu	Artikolu 11(4)
Artikolu 8e	Artikolu 12
Artikolu 8f	Artikolu 13
Sezzjoni 2b	Kapitolu IV
Artikolu 8g	Artikolu 14
Artikolu 8h	Artikolu 15
Sezzjoni 2c	Kapitolu V
Artikolu 8i	Artikolu 16
Artikolu 8j	Artikolu 17
_____	Artikolu 18
_____	Artikolu 19
_____	Anness I
_____	Anness II